

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	35650
Name	Contemporary financial, political and social institutions
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2020 - 2021

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	17 - Thematic multicultural education	Optional
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	17 - Thematic multicultural education	Optional
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	17 - Thematic multicultural education	Optional

Coordination

Name	Department
GRANELL TOLEDO, MONICA	362 - Early Modern History

SUMMARY

See Spanish version



PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

See Spanish version.

OUTCOMES

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Know socio-political and economic institutions in at least two cultural fields.
- Know legal and administrative institutions from at least two cultural fields.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Know socio-political and economic institutions in at least two cultural fields.
- Know legal and administrative institutions from at least two cultural fields.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)

- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.



- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Know socio-political and economic institutions in at least two cultural fields.
- Know legal and administrative institutions from at least two cultural fields.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

LEARNING OUTCOMES

See Spanish version.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. 1.- Instituciones contemporáneas: concepto, objetivos, características y funciones

Definición de institución contemporánea e instituciones sociales, políticas y económicas contemporáneas. Los estados nacionales y las lenguas nacionales.

2. 2.-El mundo tras la Segunda Guerra Mundial

Distribución de poder y relaciones internacionales en el contexto de la Guerra Fría.

3. 3.-La Organización de las Naciones Unidas

La ONU y la construcción del sistema internacional en el mundo de posguerra.

4. 4.-Instituciones económicas internacionales

El Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. Las grandes líneas de evolución de la economía capitalista en la segunda mitad del siglo XX: el capitalismo financiero.

5. 5.-La formación de la Unión Europea y sus instituciones

La identidad europea y el proceso de integración de Europa. La lengua en la construcción de Europa y de la UE.

**6. 6.-Traducción e interpretación institucional y en los servicios públicos**

Crecimiento y relevancia social de la traducción e interpretación institucional y en los servicios públicos.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	60,00	100
Attendance at events and external activities	2,00	0
Development of group work	20,00	0
Study and independent work	30,00	0
Readings supplementary material	18,00	0
Preparing lectures	10,00	0
Preparation of practical classes and problem	10,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

See Spanish version.

EVALUATION

See Spanish version. Thank you.

REFERENCES**Basic**

- FERNÁNDEZ NAVARRETE, Donato (2018). Historia de la Unión Europea. De los orígenes al Brexit. Madrid, UAM Ediciones.

FOULQUIÉ RUBIO, Ana Isabel; VARGAS-URPI, Mireia y FERNÁNDEZ PÉREZ, Magdalena (eds.) (2018). Panorama de la traducción y la interpretación en los servicios públicos. Granada, Comares.

KENNEDY, Paul (2007). El parlamento de la humanidad: la historia de las Naciones Unidas. Barcelona, Debate [Trad. de Ricardo García Pérez].

KWARTENG, Kwasi (2015). El oro y el caos: quinientos años de imperialismo, deudas y derrumbes. Madrid, Turner [Trad. de José Adrián Vitier].

RUEDA LAFFOND, José Carlos et al. (2016). Historia actual del mundo. De la posguerra a la



cultura global. Madrid, Síntesis.

Additional

- REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS

Libro blanco de la traducción y la interpretación institucional (2011). Gobierno de España, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Comisión Europea, Dirección General de Traducción y Representación de la Comisión Europea en España.

ALONSO ARAGUÁS, Icíar; BAIGORRI JALÓN, Jesús y CAMPBELL, Helen J. L. (eds.) (2012). Ensayos sobre la traducción jurídica e institucional. Granada, Comares.

BAIGORRI JALÓN, Jesús (2004). Interpreters at the United Nations: A History. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.

JUDT, Tony (2006). Postguerra. Una historia de Europa desde 1945. Madrid, Taurus [Trad. de Jesús Cuéllar y Victoria E. Gordo del Rey].

KERSHAW, Ian (2019). Ascenso y crisis. Europa (1950-2017): un camino incierto. Barcelona, Crítica [Trad. de Yolanda Fontal Rueda].

ORTEGA ARJONILLA, Emilio (dir.) (2008). La traducción e interpretación jurídicas en la UE. Retos para la Europa de los ciudadanos. Granada, Comares.

VALERO GARCÉS, Carmen (2008). Formas de mediación intercultural: traducción en interpretación en los servicios públicos. Granada, Comares.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

See Spanish version. Thank you.